

*На правах рукописи*



**ХИНЕВИЧ Евгения Сергеевна**

**ФАКТОР ПОЛИЛИНГВИЗМА  
В ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОТРАСЛЕВОЙ ДИНАМИКЕ  
СОВРЕМЕННЫХ МЕНЕДЖЕРОВ**

Специальность 22.00.04 – социальная структура,  
социальные институты и процессы

АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата социологических наук



**4846373**

**19 МАЙ 2011**

Белгород 2011

Работа выполнена на кафедре социальных технологий  
ФГАОУ ВПО «Белгородский государственный  
национальный исследовательский университет»

**Научный руководитель**

доктор социологических наук, доцент  
**Волкова Ольга Александровна**

**Официальные оппоненты:**

доктор философских наук, профессор  
**Путилова Лидия Максимовна**

доктор социологических наук, профессор  
**Федюнина Светлана Михайловна**

**Ведущая организация**

**Восточно-Сибирский государственный  
технологический университет,  
кафедра «Социология и политология»**

Защита диссертации состоится 02 июня 2011 года в 16.00 на заседании совета по защите докторских и кандидатских диссертаций Д 212.015.02 в Белгородском государственном национальном исследовательском университете по адресу: 308015, г. Белгород, ул. Победы, 85.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Белгородского государственного национального исследовательского университета по адресу: 308015, г. Белгород, ул. Победы, 85.

Автореферат диссертации разослан и размещен на сайте Белгородского государственного национального исследовательского университета ([www.bsu.edu.ru](http://www.bsu.edu.ru)) «29» апреля 2011 года.

Ученый секретарь  
совета по защите докторских  
и кандидатских диссертаций Д 212.015.02  
кандидат социологических наук, доцент



И.Э. Надуткина

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

**Актуальность темы исследования.** Современное общество характеризуется усиливающейся профессионально-отраслевой динамикой занятого населения. Активно развивающиеся рынки труда, как в масштабах планеты, так и локальные, предъявляют к современным представителям профессиональной группы менеджеров все более специфичные требования в отношении полилингвальной компетентности.

Согласно социологическим данным, около 70% населения земного шара в той или иной степени владеет двумя и более языками, что накладывает дополнительные обязательства на работников, обеспечивающих интернациональные профессиональные коммуникации. Важность полилингвизма подтверждается позицией Евросоюза, который стимулирует распространение этого явления среди жителей разных стран в целях не только обеспечения взаимопонимания, но и развития толерантного отношения к языковому и культурному разнообразию.

Развитие конкретной организации, региона, страны во многом обусловлено способностью менеджеров производить, получать, обрабатывать, эффективно использовать информацию, не ограниченную географическими, политическими, социальными, культурными, языковыми границами. Проблемы взаимосвязи языка и общества привлекают внимание исследователей разных стран, представляющих различные научные направления: философию, историю, биологию, лингвистику, теологию, педагогику, психологию и др. В данном исследовании актуализируется социологический подход к исследованию полилингвизма в контексте профессионально-отраслевой динамики менеджеров, нацеленный на изучение социальных детерминант формирования полилингвизма как средства профессионального общения менеджеров. Наиболее целесообразным представляется социологически рефлексировать причины актуализации полилингвизма как в объективных условиях деятельности менеджеров, так и в их субъективных стремлениях к профессиональной успешности. Современное полилингвальное взаимодействие не следует односторонне понимать только как заимствование профессиональной иноязычной терминологии. Оно включает в себя социальный фон языкового материала: традиции, мимический и пантомимический коды, национальную картину мира – и становится важнейшим фактором профессионализации менеджеров. Поэтому регулирование полилингвальных процессов превращается в самостоятельное направление деятельности по обеспечению профессионального развития менеджеров, предполагающее проведение научных исследований, организацию непрерывной подготовки кадров, научно-методическое обеспечение полилингвальной профессиональной практики.

В силу отмеченных обстоятельств актуальность диссертационного исследования определяется:

– востребованностью разработки тезауруса темы исследования в социологическом дискурсе;

- потребностью в социологическом исследовании полилингвизации в контексте профессионально-отраслевой динамики менеджеров;
- необходимостью научно-методического обеспечения непрерывной профессиональной подготовки и самоподготовки полилингвальных кадров;
- социальным запросом на разработку и дифференциацию видов полилингвальной компетентности, с учетом лингвострановедческой составляющей, введение которых в практику способно обеспечивать менеджерам интернациональные профессиональные коммуникации.

В соответствии с темой диссертационного исследования актуализируется необходимость научного изучения феномена полилингвизма как в традиционном, так и в инновационном контекстах.

**Степень научной разработанности проблемы.** Исследование позволяет констатировать увеличение интереса социологов к вопросам роли полилингвизма в профессионально-отраслевой динамике менеджеров. Социальный характер языков во взаимосвязи с вопросами их происхождения и развития в обществе рассматривался учеными древнего мира: Платоном, Аристотелем, Цицероном и др.

Социально-философское направление в рассмотрении полилингвизма представлено в публикациях как зарубежных ученых: К.О. Апеля, Р. Барта, Х.Г. Гадамера, О. Конта, П. Рикера, Ф. Соссюра, Ю. Хабермаса, так и отечественных: В.В. Боярова, В.Н. Волошинова и др. Обоснование социально-исторического подхода разработано зарубежным ученым Х. Штейнхалом, а также отечественными: Б.А. Лариным, Е.Д. Поливановым и др. Существенный вклад в развитие социально-психологического направления рассматриваемой тематики внесли Д. Гольман, Х. Хекхаузен и др. Лингвистическое направление в исследовании полилингвизма представлено в работах зарубежных ученых – таких как И.А. Бодуэн де Куртенэ, В. Гумбольдт, а также отечественных – таких как Н.Б. Вахтин, Е.М. Верещагин, Головко Е.В. С.И. Карцевский, С.Г. Тер-Минасова, Ф.Ф. Фортунатов и др.

Концептуальные основы исследования полилингвизма менеджеров в контексте социологии языка заложены в работах зарубежных исследователей: П. Бергера, П. Бурдье, И. Валлерстайна, М. Вебера, Э. Дюркгейма, Т. Лукмана, К. Мангейма, а также отечественных: Н.Г. Комлева, Л.П. Крысина, В.И. Ленина, М.В. Ломоносова, И.П. Сусова и др.

В изучение проблематики полилингвизма в контексте профессионально-отраслевой динамики менеджеров через взаимную зависимость языка и социума значительный вклад внесли как зарубежные ученые: У. Брайт, Э. Сепир, Д. Фишман, так и отечественные: В.Н. Волошинов, Л.Б. Никольский, А.М. Селищев и др.

Вопросам полилингвизма как социологического феномена уделяется внимание в работах зарубежных исследователей: П. Бурдье, Р. Мертона и отечественных: Г. Алдабергенова, А.А. Аминова Л.Д. Исакова, А.В. Тавровского и т. д.

Анализ проблем полилингвальных процессов, происходящих в российском обществе и отражаемых в языковой политике, представили в публикациях исследователи: А.Л. Арефьев, Г. Алдабергенова, Н.С. Бабушкина, М.А. Ворона, Л.Т. Кривушин, А.И. Куропятник, Н.И. Леонов, Ф.Ф. Харисов, Е.Е. Чепурных, Ц.Ц. Чойропов, В.Н. Ярская, Е.Р. Ярская-Смирнова и др.

Изучение профессионально-отраслевой динамики современных менеджеров основывается на исследованиях полилингвальной компетентности и социально-лингвистического моделирования С.М. Федюниной, Л.С. Шишканиной-Ярмоленко и др.

Изучением полилингвизма в контексте социологии образования занимались ученые: за рубежом – Дж.С. Бикко, М. Биллинг, М. Бирам, в нашей стране – Н.Э. Гронская, Р. Замалетдинов, Н.И. Леонов, М.В. Спирев, Л.Н. Шмигирилова и др.

Методологически цennыми для автора в контексте анализа социологии профессионализма стали работы таких зарубежных исследователей, как Т. Маршалл, А. Смит, С. Харниш, а также отечественных социологов, таких как Е.С. Балабанова, З. Бауман, Т.С. Дубровин, Т.А. Милехина, В.П. Окулич-Казарин, М.В. Подцероб, А.Г. Эфендиев и др.

Концептуальные основания исследования полилингвизма в профессионально-отраслевой динамике менеджеров заложены в трудах социологов различных стран: Й.Л. Вайсгербера, М. Вебера, Д. Грунига, Л. Грунига, В. Гумбольдта, Д. Дозиера, Э. Дюркгейма, О. Конта, Н. Марра, А. Мейе, Г. Тарда, Ф. Энгельса, а также в работах отечественного исследователя Р.О. Шор.

Цennыми для научного осмысления темы диссертационного исследования явились работы по социологии менеджмента зарубежных исследователей: Д.Л. Гипсона, Т. Парсонса, Дж. Ритцера, О.М. Рой, Ю. Хабермаса, А.Д. Чандлера, П. Штомпки, а также отечественных: Р.Н. Абрамова, В.П. Бабинцева, Ю.П. Бойко, Л.Я. Дятченко, Д.В. Зайцева, А.М. Лукашева, Б.В. Мартынова, И.И. Серегиной, С.А. Суркова, Е.П. Тавокина и др.

В своих работах зарубежные социологи А.И. Майзель, Д. Рункель, Т. Сивер, П. Шлобински, а также отечественные – Ф. Годун, Л.Р. Исмагилова, В.И. Карасик, С.Э. Пивоваров, Л.С. Тарасевич, О. Чеснокова затронули тему полилингвизма в деятельности менеджеров на международном уровне.

Проблема диссертационного исследования рассматривается под влиянием условий глобализации, ключевые параметры которой описаны в социологических работах исследователей из различных стран: А. Аппадураи, И. Валерстайна, С. Маргарет, Р. Робертсона, Л. Склэра, в том числе в трудах российского социолога Д.В. Иванова. Национальные особенности менеджеров, социальные и лингвистические индикаторы деятельности представителей профессиональной группы описывают в социологических работах зарубежные исследователи: К. Бай, М. Биллинг, Х. Йосихара, Фен Чжен Луй, С. Ченг, а также отечественные: С. Дубровин, Л.Р. Исмагилова и т. д.

В работах ученых: В.В. Боярова, Л.И. Гришаевой, М.А. Кривко, Б.В. Мартынова, – представлены результаты теоретико-эмпирических исследований успешности российских полилингвальных менеджеров.

Вклад в рассмотрение социальной обусловленности общетеоретических лингвострановедческих параметров полилингвизма российских менеджеров внесли отечественные ученые: О.С. Ахманова, Л.Г. Ионин, А.А. Леонтьев, Б.Р. Могилевич, В.В. Хохлова, Ю.В. Хохлова и др.

Анализ зарубежной и отечественной литературы по исследуемой проблематике позволяет сделать вывод, что данная тема вызывает научный интерес исследователей социологии. В то же время, как среди опубликованных исследований, так и среди подготовленных на правах рукописи (диссертаций на соискание ученой степени кандидата или доктора социологических наук) не выявлено работ, в которых проблемы полилингвизма рассматривались бы в контексте профессионально-отраслевой динамики современных российских менеджеров. На этом основании можно констатировать, что в современной социологической науке степень разработанности проблемы полилингвизма под углом зрения темы данной диссертации нельзя считать достаточно высокой.

Результаты анализа актуальности темы и степени ее разработанности дают основание для формулировки **проблемы и проблемной ситуации** исследования, которая состоит в **противоречии**, с одной стороны, между социальным заказом современного российского общества на полилингвальных менеджерах, с другой стороны – дефицитом социологических исследований специфики профессионально-отраслевой динамики современных менеджеров и роли в ней полилингвизма. В частности, в современной российской социологии недостаточно разработан понятийно-категориальный аппарат, необходимый для исследования полилингвизации представителей профессиональной группы в контексте социальных процессов менеджмента; не осуществлена классификация видов полилингвальной компетентности менеджеров с учетом лингвострановедческой составляющей; недостаточно разработаны научно обоснованные методические рекомендации по осуществлению политики занятости, языковой и образовательной политики в отношении профессиональной группы менеджеров. Решение основной проблемы данного исследования заключается в научном обосновании роли полилингвизма в профессионально-отраслевой динамике современных менеджеров.

**Цель** работы: раскрыть роль полилингвизма в профессионально-отраслевой динамике современных менеджеров.

Цель предопределила **задачи** исследования:

- выделить и проанализировать социологический аспект понятия «полилингвизм»;
- изучить состояние полилингвизма в современном образовании в сфере менеджмента;

- дифференцировать и охарактеризовать социологические критерии успешности менеджеров в контексте полилингвизма;
- определить роль лингвострановедческих параметров в профессионально-отраслевой динамике российских менеджеров.

**Объектом** исследования является профессионально-отраслевая динамика менеджеров, обусловленная спецификой коммуникации в профессиональной группе.

**Предмет** исследования – полилингвизм как фактор профессионально-отраслевой динамики менеджеров.

**Гипотеза** исследования заключается в том, что профессионально-отраслевая динамика современных российских менеджеров осуществляется под влиянием глобальных полилингвистических тенденций, предполагающих готовность представителей профессиональной группы осуществлять профессиональную коммуникацию с иноязычными деловыми партнерами. Под воздействием социальных процессов современного профессионального менеджмента: профессионализации, глобализации, информатизации, виртуализации – полилингвизм постепенно становится фактором внутрипрофессиональной и межотраслевой динамики менеджеров.

**Теоретико-методологическая основа** исследования, в первую очередь, представлена структурным функционализмом (Т. Парсонс, Р. Мerton, Э. Дюркгейм). С позиции структурного функционализма полилингвизм рассматривается в контексте крупномасштабных социальных структур и институтов общества, их взаимоотношений и ограничений, которые они накладывают на конкретного человека или группу. В диссертационном исследовании использованы положения социального конструктивизма П. Бергера и Т. Лукмана.

В работе использованы положения теории символического интеракционизма (Дж. Мид, Г. Блумер), согласно которой значение понятия/объекта возникает в процессе социального взаимодействия; для успешного осуществления профессиональной межъязыковой коммуникации один субъект взаимодействия должен обладать способностью войти в положение другого субъекта, которому адресована коммуникация.

Исследование основано на теоретических моделях глобализации: модели глобальной социальности Р. Робертсона и модели детерриториализации социального А. Аппадура. Изучение проблем полилингвизма опирается на разрабатываемый в настоящее время Д.В. Ивановым подход, согласно которому становление профессиональной группы менеджеров происходит в условиях информационного общества, в котором социальная организация и информационные технологии образуют «симбиоз», когда определяющим фактором социальной дифференциации становится не собственность, а уровень знаний.

В исследовании автор опирался на положения, сформулированные Ю. Хабермасом в теории коммуникативного действия, направленного на

достижение взаимопонимания и консенсуса взаимодействующих людей. При написании работы использована теория полилингвальной компетентности специалистов С.М. Федюниной и концепция моделирования социально-лингвистических процессов Л.С. Шишкиной-Ярмоленко.

Изучение профессиональной группы менеджеров основывается на теории внутрипрофессиональной стратификации П.А. Сорокина и теории динамики и трансформации профессиональных групп В.А. Мансурова.

В работе использована методология исследования социально-экономических и социально-политических процессов Л.М. Путиловой.

На формирование методологической основы диссертационного исследования, разработку его стратегий оказали влияние труды по общей методологии исследований Л.Я. Дятченко, В.А. Ядова, В.Н. Ярской.

В работе использованы методы системного и функционального анализа, сравнения, обобщения и сбора эмпирических данных (анкетирование, экспертное интервью, контент-анализ). Обработка первичной социологической информации осуществлялась путем использования пакета программ SPSS for Windows, применения метода «комментированные первичные тексты», составления специальных таблиц.

**Эмпирическая база исследования** представлена социологическими исследованиями, проведенными диссертантом. Научная работа сочетает количественные и качественные стратегии.

Количественная стратегия предопределила метод получения информации – анкетный опрос. Во-первых, с использованием целевой выборки проведено анкетирование студентов, обучающихся на дневном отделении высших учебных заведений России и Германии, ведущих профессиональную подготовку менеджеров (965 респондентов, апрель 2009 г.). Во-вторых, с использованием целевой выборки реализован анкетный опрос менеджеров-практиков из России и Германии (661 респондент, май 2009 г.). При обработке количественных эмпирических данных использовался пакет программ SPSS for Windows.

Качественная стратегия реализована с использованием метода экспертного интервью. В июне 2009 г. – мае 2010 г. с использованием целевой выборки в России и Германии осуществлялась серия экспертиных интервью с менеджерами крупных компаний, руководителями различного уровня высших учебных заведений, преподавателями иностранных языков (14 респондентов). Для обработки экспертиных интервью использовался метод «комментированные первичные тексты».

Автором проведен качественно-количественный контент-анализ русскоязычных и немецкоязычных сайтов (общее количество – 56), содержащих информацию о вакансиях менеджеров и резюме потенциальных менеджеров (январь – февраль 2010 г.). Интерпретация результатов контент-анализа проводилась посредством составления специальных таблиц.

Кроме того, в диссертационной работе проведен вторичный анализ совокупности полевых материалов зарубежных и отечественных исследований: ВЦИОМ (исследование «Новации в русском языке: консервативное большинство против», 1600 респондентов, 31 октября – 1 ноября 2009 г.); МОМ (исследование «Государственные службы: тенденции развития кадрового состава федеральной гражданской службы», 270 респондентов, май – июнь 2010 г.); ГУ-ВШЭ (инициативное исследование «Профессиональная карьера выпускников факультета менеджмента» (280 респондентов, 2006 г.); результатов проекта бельгийской лингвистической школы Ceran Lingua о перспективах иностранного языка в различных странах, реализованного международным коллективом социологов европейских стран (3400 респондентов, 2009 г.).

Полученные данные дополнялись анализом нормативно-правовых документов Российской Федерации, данными государственной и ведомственной статистики.

**Достоверность и обоснованность** результатов исследования определяются непротиворечивостью теоретических положений, комплексным использованием теоретических и прикладных методов количественного и качественного назначения, конкретным применением известных положений социологии. Результаты диссертационного исследования сопоставлены с данными зарубежных и отечественных социологов по проблемам полилингвизма и профессионально-отраслевой динамики различных профессиональных групп.

**Научная новизна** работы заключается в постановке и решении задач социологического анализа полилингвизма как существенного фактора профессионально-отраслевой динамики менеджеров:

- обосновано, что «полилингвизм» как социальное явление, заключающееся в способности субъектов использовать иностранные языки в качестве средств общения, сформированное вследствие профессионализации, глобализации, информатизации, виртуализации общественной жизни, превращается в значимый фактор профессионально-отраслевой динамики современных менеджеров;

- определены социологические критерии успешности менеджера в контексте полилингвизма: легитимный, дискурсивный, прагматический, языковой, коммуникативный, лингвострановедческий.

#### **Основные положения, выносимые на защиту.**

1. В эволюции понятия «полилингвизм» произошло перемещение акцента изучения с философских, исторических, психологических, лингвистических параметров на социологические. На основе положений структурного функционализма, социального конструктивизма и символического интеракционизма полилингвизм рассматривается как социальное явление, которое появилось в результате протекания социальных процессов современного менеджмента: профессионализации, глобализации, информатизации, виртуали-

зации – и явилось причиной возникновения нового процесса – полилингвизации, определяющей профессионально-отраслевую динамику менеджеров. Полилингвизм выступает не только как отражение социальных структур и процессов, но и как фактор, оказывающий непосредственное влияние на развитие института менеджмента, на структуры и процессы социума в глобальном и локальном масштабе, на профессионально-отраслевую динамику менеджеров. Полилингвизм вызван стремлением профессиональных групп и отдельных работников через языковые факторы влиять на сложившиеся в профессии и социуме условия: политические, экономические, культурные – с целью удовлетворения корпоративных интересов. Полилингвизм менеджеров задействован в социальных процессах двух форм: целенаправленных, в которых каждая последующая стадия отличается от предыдущей и включает ее результат, и нелинейных стохастических, где изменения носят случайный характер или каждая последующая стадия качественно напоминает одну из предыдущих.

2. Полилингвальная подготовка менеджеров способствует развитию и взаимодействию двух социальных институтов – менеджмента и образования. Полилингвальное образование представляет собой способ активизации профессионально-отраслевой динамики менеджеров, усиления процессов профессионализации, глобализации, информатизации, виртуализации и возникновения процесса полилингвизации. Данные анкетирования и экспертного интервью, проведенных в России и Германии, демонстрируют обусловленность состояния полилингвизма в современном образовании региональной спецификой. При разработке и осуществлении образовательной политики в отношении развития полилингвальности российских студентов и слушателей курсов повышения квалификации необходимо учитывать, что, наряду с наличием потребности российского государства в полилингвальных менеджерах, отмечается недостаточный уровень их полилингвальной подготовки.

3. Полилингвизм становится индикатором стратификации внутри социально-профессиональной группы менеджеров, что проявляется: при приеме на работу, в установлении размера оплаты труда; в определении условий трудовой деятельности; щансах на профессиональный успех. Стратификационные основания демонстрируют прямую зависимость между владением/невладением языками и принадлежностью представителей профессиональной группы к уровню менеджмента: высшему, среднему, низшему. Социологическими критериями успешности полилингвального менеджера являются: легитимный (наличие официальных показателей полилингвизма); дискурсивный (использование узкопрофессиональной терминологии); прагматический (умение передавать содержание сообщения в соответствии с социальным контекстом речевого взаимодействия); языковой (владение собственно филологическими навыками); коммуникативный (применение невербальных и вербальных средств общения); лингвострановедческий (усвоение системы представлений о традициях и реалиях страны используемого языка).

4. Результаты контент-анализа немецких и российских сайтов показывают тенденцию увеличения взаимообусловленности в России и Германии трех параметров: владения иностранными языками, должности, размера оплаты труда – в темпоральном рассмотрении, а также поселенческом – в прямой зависимости от страны и величины населенного пункта. Полилингвизм наиболее распространен среди менеджеров, работающих в отраслях сферы услуг: гостиницы и рестораны; финансовая деятельность; оптовая и розничная торговля, ремонт автотранспортных средств, бытовых изделий и предметов личного пользования; операции с недвижимым имуществом, аренда и предоставление услуг. В отраслях материального производства полилингвальные менеджеры работают реже. Потребность в полилингвизме представителей профессиональной группы менеджеров наиболее характерна для инновационного, персонального, международного, экологического менеджмента – и наименее: стратегического, производственного, финансового, снабженческого, маркетингового, квалиметрического. Полилингвизм более применим в оперативном менеджменте, по сравнению со стратегическим; в ситуационном, по сравнению с системным и традиционным.

**Научно-практическая значимость исследования.** Основные положения и выводы работы способствуют более глубокому освещению проблемы полилингвизма в специфичной профессионально-отраслевой динамике менеджера. Они могут найти применение в дальнейших исследованиях по проблематике диссертации и могут быть использованы при реализации научно обоснованной государственной политики в сферах занятости, образования, языка. Социологический анализ полилингвизма как важного фактора профессионально-отраслевой динамики менеджеров, во-первых, может способствовать определению оптимальных путей освоения менеджерами-практиками контактирующих языков вкупе с лингвострановедческими элементами; во-вторых, поможет восполнить недостатки полилингвистической составляющей в вузах; в-третьих, позволит совершенствовать языковую политику российского государства посредством определения более четкого места полилингвизма в ней. Практическая значимость работы заключается в эффективном использовании ее положений в преподавании в вузе иностранных языков, менеджмента. Результаты работы могут быть использованы в исследовании профессионально-отраслевой динамики других профессиональных групп, а также могут способствовать развитию отраслей социологического знания: социологии образования, социологии занятости, социологии языка, социологии менеджмента.

**Апробация работы.** Материалы диссертационного исследования докладывались и обсуждались на заседаниях кафедры социальной работы и кафедры социальных технологий ФГАОУ ВПО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет». Основные положения, выводы и рекомендации, изложенные в диссертации, обсуждались во время участия в проектах: Образовательный марафон «Иностранные языки 2006»

(г. Саратов), «Проблемы управленческого образования: методология, инновационные технологии» (г. Саратов, 2009), «Социология образования: теоретические и эмпирические исследования» (РАН, при поддержке Фонда Джона Д. и Кэтрин Т. Макартуров, г. Москва, 2010), XXVI сессия Международной Школы социологии науки и техники «Наука, технология, инновации в XXI веке: взгляд сквозь призму социологии» (г. Санкт-Петербург, 2010). Результаты исследования докладывались на 28 научно-практических конференциях различного уровня, в том числе международных: «Инновационная лингводидактика в контексте межкультурной и профессиональной коммуникации» (г. Саратов, 2010); «Интеллигенция в изменяющемся обществе: социальный статус, облик, ценности, сценарии развития» (г. Улан-Удэ, 2010); на всероссийском научном симпозиуме «Формирование и развитие социально-технологической культуры специалиста» (г. Белгород, 2010), на всероссийских XVIII Уральских социологических чтениях «Управление социальным развитием регионов в условиях выхода из кризиса в современной России и странах СНГ» (г. Екатеринбург, 2010) и всероссийских конференциях: «Модернизация системы профессионального образования на основе регулируемого эволюционирования» (г. Челябинск, 2005), «Научное творчество XXI века» (г. Красноярск, 2010), «Университетские округа России: интеграция региональных систем образования» (г. Саранск, 2010), «Социальный капитал – потенциал современного регионального развития: проблемы и перспективы» (г. Волгоград, 2010) и др.

Основные положения и выводы диссертационного исследования отражены в 22 научных публикациях (в том числе четыре опубликованы в изданиях перечня ВАК) общим объемом 7,1 п. л.

Диссертация обсуждена и рекомендована к защите на заседании кафедры социальных технологий ФГАОУ ВПО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет» 30 марта 2011 года.

**Структура работы.** Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложений.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

Во введении обоснована актуальность темы исследования, показана степень ее научной разработанности, определены объект и предмет исследования, сформулированы цель и задачи, раскрыты научная новизна и выносимые на защиту основные положения исследования, обозначено научное и практическое значение работы.

В **первой главе** «Социологический подход к исследованию полилингвизма», состоящей из двух параграфов, обосновывается социологическая составляющая термина «полилингвизм», проводится анализ состояния полилингвизма в современном высшем профессиональном образовании менеджеров.

*В первом параграфе* первой главы «Социологическая специфика понятия "полилингвизм"» раскрывается социологическое содержание термина «полилингвизм», его эволюция (П. Бурдье, В. Гумбольдт, П. Рикер, Ф. Соссюр, Ю. Хабермас, С.Г. Тер-Минасова, С.М. Федюнина, Л.С. Шишкина-Ярмоленко). Изучение социологического аспекта полилингвизма вплоть до XIX в. базировалось на принципе «история и сравнение»; в XX в. исследования стали активно развиваться в рамках лингвистической философии, социальной лингвистики, герменевтики.

С позиций структурного функционализма (Э. Дюркгейм, Р. Мerton, Т. Парсонс) полилингвизм может быть рассмотрен в контексте крупномасштабных социальных структур и институтов общества, их взаимоотношений и ограничений, которые они накладывают на конкретного работника или профессиональную группу. Основные положения структурного функционализма позволяют отметить, что полилингвизм может выступать неотъемлемым элементом социальных процессов: как следствием, так и причиной.

При рассмотрении полилингвизма в рамках социального конструктивизма (П. Бергер, Т. Лукман) можно отметить, что полилингвизм играет роль в конституировании профессионального сообщества и его представителей, во всей совокупности социальных процессов.

В парадигме символического интеракционизма (Г. Блумер, Дж. Мид) полилингвизм – феномен, позволяющий осуществляться превращению человека в рефлективное социальное «Я», интериоризующее точку зрения интернациональной профессиональной группы. Становление представителя профессиональной группы, согласно Дж. Миду, опосредствуется профессиональным языком. С позиций символического интеракционизма социальный процесс полилингвизации может трактоваться как процесс выработки и изменения социальных значений, а также константного определения и переопределения ситуаций взаимодействия его участниками.

В категориях глобализации (А. Аппадуран, Д.В. Иванов, Р. Робертсон), как и в контексте темы диссертационного исследования, полилингвизм существует глобальной интеграции и унификации профессии. Полилингвизация может рассматриваться как социальный процесс структурирования пространства существования и взаимодействия представителей профессиональной группы в общепланетарном масштабе.

В результате анализа полилингвизма с позиций социального конструктивизма, структурного функционализма, символического интеракционизма, теории глобализации полилингвизм трактуется как фактор профессионально-отраслевой динамики менеджеров, как социальное явление, предполагающее способность субъектов использовать иностранные языки в качестве средств общения, возникшее в результате протекания социальных процессов современного менеджмента: профессионализации, глобализации, информатизации, виртуализации – и явившееся причиной возникновения нового процесса – полилингвизации.

Во втором параграфе первой главы «Состояние полилингвизма в современном образовании менеджера» проведен анализ состояния полилингвизма в современном высшем профессиональном образовании, даны рекомендации по интенсификации развития полилингвальности студентов-менеджеров.

Значимость углубленного изучения иностранных языков обозначена в Президентской программе подготовки управленческих кадров, при реализации которой учитывается важность приобретения менеджерами-практиками полилингвальных навыков. Согласно данным анкетирования и экспертиного интервью, полилингвизм видится неотъемлемым компонентом современного менеджмента, а соответственно, и профессионального образования. Студенты отмечают, что высокий уровень знания иностранных языков позволит им сотрудничать с иностранными коллегами: г. Балашов – 61%, г. Саратов – 70%, г. Москва – 68%, г. Мюнхен – 60%.

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 080200 «Менеджмент» не предусматривает обязательного владения обучающимися вторым или несколькими иностранными языками. Ситуация, зафиксированная при помощи анкетирования студентов, характеризуется следующими показателями. Самый низкий процент свободно владеющих иностранным языком студентов отмечен в Балашове – 4%. На элементарном уровне говорит 29% студентов и 67% может читать и переводить со словарем. В Саратове свободно владеет иностранным языком 12% студентов, говорит на элементарном уровне 32%, а 56% респондентов может читать и переводить со словарем. В Москве 22% студентов владеет языком свободно, 36% – говорит на элементарном уровне, 42% читает и переводит со словарем. В Мюнхене студенты говорят либо на элементарном уровне – 35%, либо свободно – 65%. Таким образом, наряду с наличием высокой потребности российского государства в полилингвальных менеджерах, можно говорить о недостаточном уровне качества полилингвальной подготовки соответствующих специалистов в высших учебных заведениях.

На взгляд автора диссертационного исследования, в настоящее время следует ставить вопрос об усилении контроля за уровнем освоения иностранного языка выпускниками высшего учебного заведения, об интенсификации разработки и внедрения специализированных факультативных курсов и курсов по выбору, преподаваемых на иностранных языках, об активизации оказания дополнительных платных услуг по углубленному изучению иностранных языков в учебных заведениях высшего профессионального образования, в которых ведется профессиональная подготовка менеджеров, о включении в программы курсов повышения квалификации и профессиональной переподготовки менеджеров-практиков дисциплин, направленных на углубленное изучение иностранных языков, в первую очередь, английского как языка международного профессионального общения менеджеров.

Во второй главе «Полилингвистический потенциал в контексте профессионально-отраслевой динамики современных менеджеров» выделены и охарактеризованы основные критерии успешности современного полилингвального специалиста, а также охарактеризована роль лингвострановедческих параметров в российском менеджменте.

В первом параграфе второй главы «Социологические критерии успешности полилингвального менеджера» уточнено понятие «менеджер», выведены категории «успешность менеджера», «критерии успешности менеджера», «социальные процессы менеджмента», «полилингвизация менеджмента», «полилингвальная компетентность менеджера», в контексте полилингвизма выделены критерии успешности менеджера.

Основной задачей российского менеджмента в рамках формирования успешности видится необходимость корреляции индивидуального и социального компонентов. Успешность менеджера проявляется на уровнях: 1) индивидуальном; 2) профессионально-групповом; 3) социальном. В контексте конструктивизма можно заключить: успешность – интегральная характеристика менеджера со стороны общества, устанавливающая оценку достигнутого на основании степени одобрения социумом. Согласно данным экспертного интервью, внутрипрофессиональная стратификация менеджеров проявляется: при приеме на работу, в установлении размера оплаты труда; в условиях трудовой деятельности; в шансах на профессиональный успех.

Анкетирование менеджеров-практиков показало, что двумя и более иностранными языками владеет: в Мюнхене – 98% респондентов; в Москве – 29%; в Саратове – 18%; в Балашове – 9,5%. Одним иностранным языком владеет: в Мюнхене – 2% респондентов; в Москве – 71%; в Саратове – 82%; в Балашове – 88,5%. Более того, в Балашове 2% менеджеров отметили, что не могут на иностранном языке элементарно объясниться. Полученные данные демонстрируют прямую зависимость между полилингвальностью менеджеров и уровнем урбанизированности населенного пункта.

Полилингвизм становится индикатором стратификации внутри профессиональной группы. Среди менеджеров высшего звена два и более иностранных языка может использовать в Саратове 12% опрошенных менеджеров-практиков; в Москве – 42%; в Мюнхене – 34%. Менеджеры среднего звена могут использовать два и более иностранных языка: в Саратове – 3%; в Москве – 18%; в Мюнхене – 41%. Менеджеры низшего звена два или несколько иностранных языков способны применять в Москве – 7%; в Мюнхене – 25%. На всех трех уровнях подавляющее большинство полилингвов представлено в возрасте до 35 лет. Процентные соотношения показывают, что стратификационные основания демонстрируют прямую зависимость между владением языками и уровнем, к которому относятся представители профессиональной группы. Исключение составляют менеджеры высшего звена в Москве, которые, согласно экспертным интервью, наиболее часто прибегают к услугам переводчиков.

Выделяются критерии успешности полилингвальных менеджеров: легитимный, дискурсивный, pragматический, языковой, коммуникативный, лингвострановедческий. Необходимость владения иностранными языками подчеркнули менеджеры: Мюнхена – 38%, Москвы – 23%, Саратова – 9%, Балашова – 3%. Ненужность иностранных языков для профессиональной деятельности отметили только российские менеджеры: в Москве – 6%, в Саратове – 14%, в Балашове – 28%. Эти цифры в целом свидетельствуют о низкой потребности во владении иностранными языками. Но в результате анкетирования выявлена тенденция: чем моложе менеджеры, тем чаще они отмечают необходимость полилингвальности. Тенденция полилингвальной потребности в зависимости от возраста респондентов подтверждается результатами анкетирования студентов. В Мюнхене необходимость владения иностранными языками отметили 90,5% студентов, в Москве – 60%, Саратове – 46,5%, Балашове – 34%. Иностранные языки нужны для повышения заработной платы: менеджерам Мюнхена – 46%, Москвы – 39%, Саратова – 21%, Балашова – 4%. Менеджерам языки требуются только в зависимости от места работы: Мюнхен – 12%, Москва – 17%, Саратов – 32%, Балашов – 46%.

В контексте структурного функционализма и социального конструктивизма социальные процессы менеджмента рассматриваются автором как последовательность социальных событий, связанных между собой структурными и функциональными зависимостями, в социально-профессиональной группе менеджеров. Полилингвизация профессиональной деятельности менеджеров представляет собой постепенное наращивание количественного полилингвального потенциала, что в качественном отношении может привлечь за собой восходящий прогрессивный процесс, предполагающий оптимизацию профессионально-отраслевой динамики менеджеров, совершенствование системы менеджмента, развитие российского социума.

Необходимо активизировать государственную политику занятости, способствующую развитию сотрудничества российских и зарубежных служб занятости населения, размещению резюме российских менеджеров в зарубежных банках данных, созданию условий для развития международных контактов менеджеров.

Во *втором параграфе* второй главы «Лингвострановедческие параметры профессионально-отраслевой динамики российского менеджера» дается авторская трактовка понятий «профессионально-отраслевая динамика менеджеров», «полилингвальный потенциал менеджера», уточнен предмет лингвострановедения в полилингвистическом контексте, рассмотрены различные подходы к изучению лингвострановедения применительно к полилингвизму, на основе теоретического исследования, экспертного интервью и контент-анализа определена роль лингвострановедческих параметров в современном российском менеджменте.

Профессионально-отраслевая динамика менеджеров – это совокупность внутрипрофессиональных и межотраслевых изменений профессио-

нальной группы менеджеров. Применение лингвострановедческого подхода позволило дифференцировать представителей профессиональной группы по территориальному и отраслевому критериям. Полилингвизм наиболее распространен среди менеджеров, работающих в отраслях сферы услуг: гостиныци и рестораны (Мюнхен – 16%, Москва – 14%, Саратов – 3%); финансовая деятельность (Мюнхен – 20,7%, Москва – 9%, Саратов – 4%); оптовая и розничная торговля, ремонт автотранспортных средств, бытовых изделий и предметов личного пользования (Мюнхен – 17,5%, Москва – 9%, Саратов – 2%). В отраслях материального производства полилингвальные менеджеры работают реже: деятельность экстерриториальных организаций (Мюнхен – 12,5%, Москва – 9%, Саратов – 1%); обрабатывающие производства (Мюнхен – 4%, Москва – 2%, Саратов – 1%); строительство (Мюнхен – 3%, Москва – 5%, Саратов – 1%).

Многообразие лингвострановедческих параметров в менеджменте отражается в следующих элементах: 1) социально-культурные диалекты, характеризующие социально-лингвистические признаки коммуникантов (национальность, социальный статус и т. п.); 2) гендерные лингвистические конструкты (П. Бурдье); 3) элементы коммуникативной этнографии, предметом которой являются нормы, регулирующие правила употребления речи: громкость, дистанция между коммуникантами и т. п.

По результатам экспертного интервью и контент-анализа содержания текстов вакансий выявлено, что потребность в полилингвизме представителей профессиональной группы менеджеров наиболее характерна для видов менеджмента: инновационного, персонального, международного, экологического. Наименее востребован полилингвизм в следующих видах: стратегическом, снабженческом, производственном, маркетинговом, квалиметрическом, финансовом. При опоре на классификацию типов менеджмента по критерию методологии взаимодействия с объектом управления выявлено, что полилингвальные представители профессиональной группы наиболее востребованы в ситуационном менеджменте и наименее – в системном и традиционном. При использовании дифференциации типов менеджмента по критерию времени достижения целей установлено, что полилингвизм более применим в оперативном менеджменте, по сравнению со стратегическим.

Результаты контент-анализа сайтов показали тенденцию увеличения взаимообусловленности трех параметров: владения иностранными языками, должности, заработной платы – в темпоральном рассмотрении, а также поселенческом – в прямой зависимости от страны и величины населенного пункта. На соответствующих сайтах Москвы 2 426 вакансий и 712 резюме содержат все три указанных выше параметра. В Саратове – 513 вакансий и 97 предложенных резюме, в Балашихе – 116 вакансий и только 19 резюме. Итак, в России количество вакансий значительно превышает количество предложенных резюме, что свидетельствует о неудовлетворенной потребности российских работодателей в полилингвальных менеджерах. В результате кон-

тент-анализа сайтов вакансий менеджеров Мюнхена выявлено, что немецкие фирмы необходимым требованием устанавливают знание потенциальными сотрудниками иностранных языков.

Причинами, препятствующими распространению полилингвальности российских менеджеров, являются: слабая ориентированность высших учебных заведений на языковую компетентность выпускников; действие стереотипов ограничения интернациональной мобильности специалистов; незнание социокультурной специфики разных стран; отсутствие опыта международных контактов. Причины, способствующие полилингвизации представителей профессиональной группы менеджеров: развитие полилингвального образования; соответствующее стимулирование персонала в организациях; активизация деятельности транснациональных компаний.

В России необходимо активизировать языковую политику, направленную на развитие международной мобильности российских менеджеров с целью накопления зарубежного и распространения отечественного профессионального опыта, в том числе, при использовании и популяризации русского языка. Видится целесообразным развитие отечественной практики организации научных исследований в сфере менеджмента, проводимых совместно зарубежными и российскими учеными при использовании русского и иностранных языков.

В **заключении** подведены итоги диссертационного исследования и сформулирован ряд практических рекомендаций, адресованных органам государственного управления, институтам гражданского общества по совершенствованию российской государственной политики занятости, образовательной и языковой политики.

В **приложении** приводится описание выборки и процедуры эмпирического исследования, инструментарий анкетирования, список интервьюированных при помощи экспертного интервью информантов, перечень сайтов вакансий и резюме, в отношении которых применялся контент-анализ.

Основное содержание диссертации отражено в публикациях автора:

**в периодических изданиях, рекомендованных ВАК:**

1. Хиневич, Е.С. Социологические критерии успешности менеджеров в контексте полилингвизма / Е.С. Хиневич, О.А. Волкова // Вестник Поволжской академии государственной службы. – 2011. – №1(26). – С. 141–146 (0,7 п. л.)

2. Трунгтова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Полилингвальные компетенции менеджера: социологический аспект / Е.С. Трунгтова, О.А. Волкова // Вестник университета (Государственный университет управления). – 2010. – №25. – С. 133–136. (0,6 п. л.)

3. Трунгтова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Профессиональное образование менеджеров в контексте полилингвизма / Е.С. Трунгтова, О.А. Волкова // Образование и общество. – 2010. – № 5 (64). – С. 18–22 (0,6 п. л.)

4. Трунтыова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Социологический анализ и перспективы полилингвального образования менеджеров / Е.С. Трунтыова // Вестник Адыгейского государственного университета. – 2010. – Вып. 3 (64). – С. 134–139 (0,7 п. л.)

**в других изданиях:**

5. Трунтыова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Оценка полилингвального образования менеджеров в современной России / Е.С. Трунтыова // Модернизация России: наука, образование, высокие технологии: тезисы выступлений участников II Всероссийской конференции 15–17 ноября 2010 г. / Сост.: А.Э. Анисимова, А.И. Ракитов, М.Н. Русецкая, В.М. Кондратьев, М.В. Сахарова. – М.: МГПУ, 2011. Ч. 2. – С. 34–36 (0,2 п. л.)

6. Трунтыова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Полилингвальный потенциал российского менеджмента: социологический анализ / Е.С. Трунтыова // Молодежь. Наука. Инновации: материалы II Международной научно-практической интернет-конференции; отв. ред. Г.К. Сафаралиева, А.Н. Андреева, В.А. Казакова – Пенза: ПФ РГУИПП, 2011. – С. 175–179 (0,3 п. л.)

7. Трунтыова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Роль полилингвизма в развитии социального капитала / Е.С. Трунтыова // Инновационное развитие современных социально-экономических систем: материалы Всероссийской научно-практической конференции 28 мая – 1 июня 2010 г. – Волгоград; М.: ООО «Глобус», 2010. – С. 204–209. (0,3 п. л.)

8. Трунтыова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Полилингвизм как фактор снятия социальной напряженности в мире / Е.С. Трунтыова // Проблема социальной напряженности: материалы Международной научно-практической конференции 5–6 июня 2010 г. – Пенза; Ереван; Прага: Социосфера, 2010. – С. 21–25. (0,3 п. л.)

9. Трунтыова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Социальные предпосылки полилингвальной интеллигенции в условиях глобализации / Е.С. Трунтыова // Интеллигенция в изменяющемся мире: социальный статус, облик, ценности, сценарии развития: материалы VIII Международной научной конференции (Байкальская встреча) 15–18 июня 2010 г.); отв. ред. И.И. Осинский. – Улан-Удэ: БГУ, 2010. – С. 140–143. (0,2 п. л.)

10. Трунтыова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Полилингвизм в социальных межкультурных процессах менеджмента / Е.С. Трунтыова // Инновационная лингводидактика в контексте межкультурной и профессиональной коммуникации: материалы Международной научной очно-заочной конференции. – Саратов: Наука, 2010. – С.251–255. (0,3 п. л.)

11. Трунтыова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Полилингвальные коммуникации в социальном институте менеджмента / Е.С. Трунтыова, О.А. Волкова // Управление социальным развитием регионов в условиях выхода из кризиса в современной России и странах СНГ: материалы Международной научно-практической конференции. 28–29 октября 2010 г.: в 2 ч.; отв. ред. С.Г. Зырянов. Ч. I. – Челябинск: ЧИ УАГС, 2010. – С. 312–316. (0,3 п. л.)

12. Трунtова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Полилингвизм в инновационном менеджменте: технологический аспект / Е.С. Трунtова // Формирование и развитие социально-технологической культуры специалиста: материалы Всероссийской научно-практической конференции; под ред. В.П. Бабинцева. – Белгород: КОНСТАНТА, 2010. – С. 258–263. (0,3 п. л.)
13. Трунtова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Потенциал мобильности полилингвальных специалистов: социологический аспект / Е.С. Трунtова // Развитие внутрироссийской мобильности научных и научно-педагогических кадров на базе ведущих научно-образовательных центров в области социально-гуманитарных наук: материалы Всероссийской конференции с элементами научной школы для молодежи 9–12 ноября 2010 г.; отв. ред. И.Ф. Исаев, Н.И. Исаева. – Белгород: Изд-во БелГУ, 2010. – С. 570–572. (0,3 п. л.)
14. Трунtова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Полилингвальные коммуникативные практики в глобализующемся менеджменте / Е.С. Трунtова, О.А. Волкова // Пятые Ковалевские чтения: материалы Международной научно-практической конференции 12–13 ноября 2010 г.; отв. ред. Ю.В. Асочаков. – СПб.: СПбГУ, 2010. – С. 502–504. (0,2 п. л.)
15. Трунtова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Полилингвизм менеджеров как основной фактор повышения эффективности функционирования организаций / Е.С. Трунtова // Мировоззренческие и поведенческие стратегии разных возрастных групп в российском обществе: материалы Всероссийской научно-практической конференции 25 июня 2010 г. – Саратов: КУБиК, 2010. – С. 158–163 (0,3 п.л.)
16. Трунtова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Довузовская подготовка как фактор успешного межкультурного взаимодействия в сфере профессионального менеджмента / Е.С. Трунtова // Прошлое, настоящее и будущее России и российского общества: материалы Международной научно-практической конференции; под общ. ред. Е.Г. Пономаревой. – М.: ИД «АТИСО», 2010. – С. 249–258 (0,4 п. л.)
17. Трунtова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Общественная оценка дистанционного полилингвального образования в высшей школе / Е.С. Трунtова // Университетские округа России: интеграция региональных систем образования: материалы Четвертой Всероссийской научно-практической конференции университетских округов России 27–28 мая 2010 г.; отв. ред. А.Л. Генкин. – СПб.; Саранск: Университетский образовательный округ Санкт-Петербурга и Ленинградской области, 2010. – С. 289–292 (0,2 п. л.)
18. Трунtова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Полилингвальная составляющая образования менеджеров в провинциальных и столичных вузах России / Е.С. Трунtова // В мире научных открытий. – Красноярск: Научно-инновационный центр. – 2010. – № 4 (10), ч. 7.– С. 103–105. (0,1 п. л.)
19. Трунtова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) О некоторых функциях международного сотрудничества вузов / Е.С. Трунtова, М.П. Перова // Актуальные вопросы модернизации отечественной экономики и российского образовани

ния: школа, вуз, предприятие, работодатель: сборник научных статей. – Саратов: ПАГС, 2010. – С. 113–116. (0,2 п. л.)

20. Трунtова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Проблемы межкультурной коммуникации студентов-менеджеров в региональных вузах / Е.С. Трунtова // Отечественные предприятия и инноватика: сборник научных трудов по материалам Всероссийской научно-практической конференции 16–17 апреля 2009 г. – Саратов: СГТУ, 2009. – С. 228–230 (0,2 п. л.)

21. Трунtова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Культура общения в управленческой деятельности / Е.С. Трунtова // Правовые и социально-психологические аспекты деятельности органов государственного и муниципального управления: сборник научных статей. – Саратов: ПАГС, 2009. – С. 48–51 (0,2 п. л.)

22. Трунtова, Е.С. (Хиневич, Е.С.) Формирование межкультурной компетенции – проблема современной профессиональной подготовки студентов-менеджеров в вузе / Е.С. Трунtова // Трансформирующаяся Россия: проблемы молодежи и государственной молодежной политики: сборник научных статей. – Саратов: ПАГС, 2008. – С. 79–81. (0,2 п. л.)

Подписано в печать 28.04.2011. Формат 60x84/16.  
Гарнитура Times. Усл. п. л. 1,0. Тираж 100 экз. Заказ 61.  
Оригинал-макет подготовлен в ИПК НИУ «БелГУ»  
308015, г. Белгород, ул. Победы, 85